

Győr



134317-LLP-1-2007-1-DE-COMENIUS-CMP

Workshop Interculturality France

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

Győr



Working with Children's Literature

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008

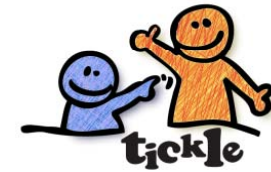


Aims:

- **Making teacher trainees think about how to react and how to engage working on the representations of others and their culture starting with examples of how children did receive pictures or texts.**
- **The books will be chosen for the possibility they can offer to let come up some representations and not for the explicit message which will lead to a consensus on interculturality.**

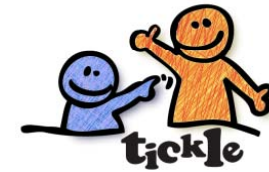


Set up:



- Six illustrations from Tomi Ungerer's book, *Amis-Amies (New Friends)*, will be showed to the pupils one by one with a videoprojector.
- The teacher calls forth their comments.
- Time used for the sequence: 2 hours

Győr



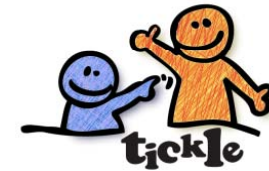
First picture:

**A young Asian girl
hangs out the washing**



Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



Picture 1: transcription

Teacher: Tell me everything this picture did make you think about.

Pupils:

- It's a woman hanging out the washing
- A little cat looks at the washed linen because we can see the tail of a mouse looking out of it

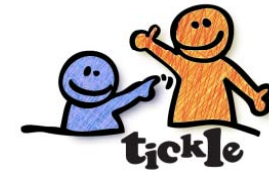


Picture 1: transcription

Teacher: Can you tell me more about this “lady”?

Pupils:

- It's more like a kid
- May be it's a dwarf
- She has short legs
- Perhaps she is a slave
- *smiling*: It can't be a slave!
- She seems to be of Chinese or Japanese descent



Picture 1: transcription

Teacher: Why?

What sort of hints could you detect?

Pupils:

- The black hair
- There are more buttons on her jacket
- The type of clothes, they are long
- A kimono
- The shoes are small
- The eyes are Chinese
- *One of the pupils whispers to his neighbour: “a Chink”*
- *There is a dragon on the vase: it’s in China or in Japan*

Györ



**Second picture:
A young black boy
working on wood**

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



Pupils:

- The young boy is working
- He seems to be African



Picture 2: transcription

Teacher: How can you tell he is African?

Pupils:

- The colour of his skin
- The hair
- First it was a Chinese girl working, now it is an African boy
- They are slaves
- Under payed children
- His lips show us also that he is African
- His lips are fairer

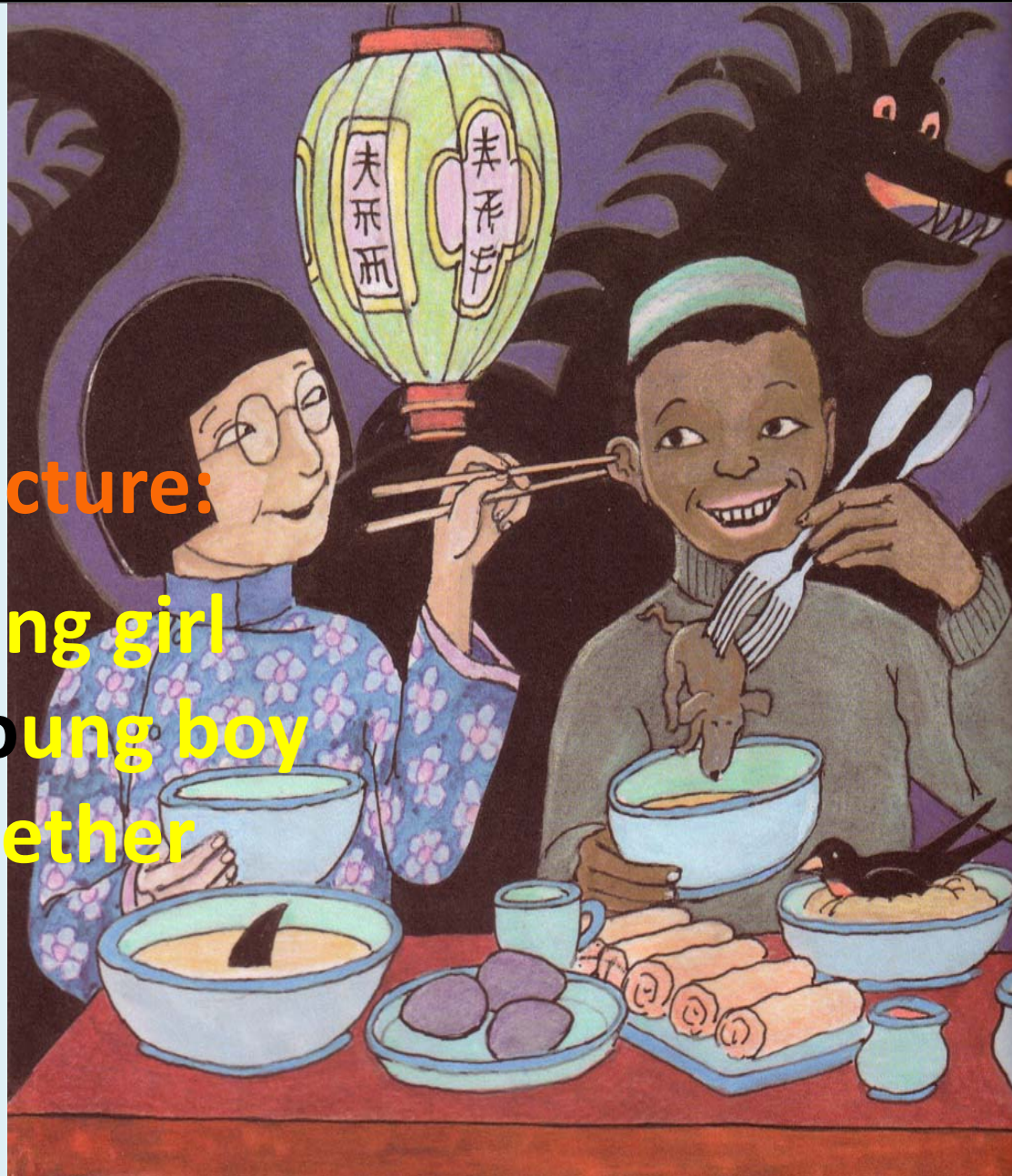
Győr



Third picture:
The young girl
and the young boy
eat together

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



Pupils:

- It's Chinese!
- There is a Chinese

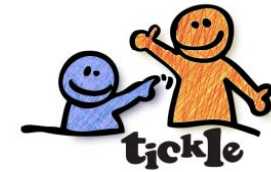


Picture 3: transcription

Teacher: Have you already seen these characters?

Pupils:

- A Chinese girl!
- There is also a young boy
- The African boy who was in the wood shop
- They are perhaps dining together
- She is eating her neighbour's ear
- It's a dragon
- First they eat Chinese, next time it will be an African meal

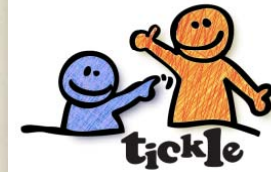


Picture 3: transcription

Pupils:

- The African boy uses forks like she is using chopsticks
- They are eating living animals
- They are eating rolls
- They are eating shark fin
- They are both eating Chinese food
- No they are eating Chinese and African food
- On the girl's side the food is Chinese and on the boy's side it's African. We can see things: rice, like it's eaten in Africa

Győr



Fourth picture:
**The young girl
and the young boy
sew suits together**

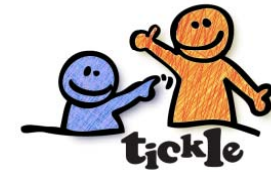


Pupils:

- It's in Africa!
- The girl and the boy make clothes

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



Picture 4: transcription

Teacher: What differences are they with the first picture?

Pupils:

- We can also see material
- They are almost doing the same things
- They are together
- We can tell that they are friends because they are always together
- What is the African boy doing? ... He seems to be sewing buttons
- Maybe it's the "Day of the Continents" and they have met

Györ



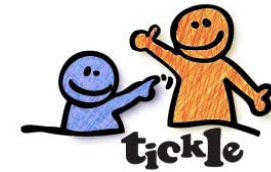
Fifth picture:
Two adults and
a black boy;
in the door frame
two men
(one in uniform)



Pupils:
Very
disturbed
by the
characters
in this
picture!

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



Picture 5: transcription

Pupils:

- They seem to be grown up now and to be together
- It seems to be the Chinese girl
- That is not possible: she is sun-tanned!
- May be she went to Africa and got sun-tanned
- The Chinese don't wear headbands
- I have the idea that it's the police who comes to separate the African Boy and the Chinese girl



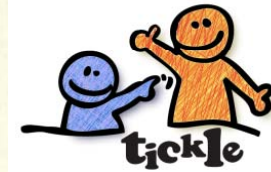
Picture 5: transcription

Teacher: Look at the two characters standing at the door

Pupils:

- They make funny faces
- They have an European complexion
- It looks like they want to kick the African out of their country
- It's happening in Europe, these two want them to go back to Africa
- Maybe they come to send the boy to an orphanage
- And after that they will deport the parents
- I think it can be racism
- The African people have occupied the house; the policeman comes accompanied by the house owner
- Maybe this takes place in Africa

Győr

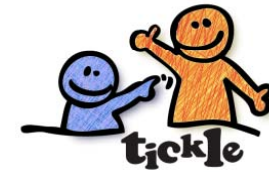


Book cover:
Two children
make a sculpture
together



Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008



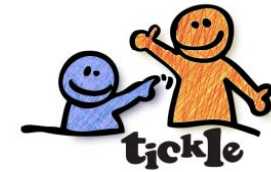
Book cover: transcription

Teacher: Just looking at the picture.

What titel would you give this book?

Pupils:

- Chinese and African together
- The two friends from different continents
- Different inventions and different people
- The mixed up countries
- The friends with differencies
- The best friends
- The best friends in the world
- The two lovers
- The continents
- Everybody different
- Completely different
- Each his own talent
- Among two friends

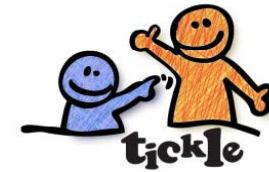


Next step:

***The book is presented to the pupils.
They recognise the name of Tomi Ungerer
on the book cover.***

They have to write two different exercises:

- first a gap-fill exercise***
- then they are invited to complete the story***

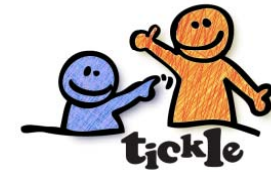


Following step:

Several texts written by the pupils are read.

Their stories are about:

- ***A reporter who comes to interview the children and asks them what they are going to do.***
- ***The children organize an exhibition of their work of art.***
- ***They give some of their work of art to the two men who want to deport them.***



Next step:

The teacher reads them the book.

Then he asks following question:

What do you think is the most important matter in this book?

- **That they stay friends (*for a great majority*).**
- **That they become artistes (a few pupils).**
- **That they will earn a lot of money (three pupils).**



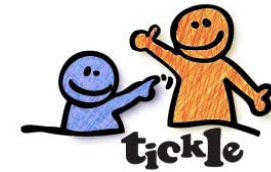
Last step:

The teacher organises a short debate.

He asks them following question:

What do you think about the two main characters in this book?

- **That they are racists!**
- **That they are reducing garbage.**
- **That they are recycling.**



Last step:

The teacher has a last question:

**Do you have friends who don't
have a European origin?
Is this friendship difficult to live?**



Last step:

The answers given by the pupils:

- It's difficult to be friends when you come from other continents
- The African do have other habits than the Asian
- They don't have the same habits, the same way of living
- They don't speak the same language in their family
- They don't eat the same food, they don't like the same things
- Ki (*the girl of Asian descent*) will have to adopt certain habits of Rafi (*the African boy*) and vice-versa
- They will have to respect one another
- They will have to learn the language of the other
- Both will have to speak English

Győr



Our e-mail addresses:

Edith Weber:

edith.weber@alsace.iufm.fr

Nicolas Schreck:

nicolas.schreck@alsace.iufm.fr

Daniel Lind

daniel.lind@alsace.iufm.fr

Thank you for your attention

Lucienne GUERRINI
Edith WEBER
Nicolas SCHRECK
Daniel LIND

13/12/2008